

XIN BIAN HAN YING XUCI CIDIAN

新编汉英虚词词典

A New Chinese-English Dictionary
of Function Words

王 还 主编

华语教学出版社

北 京

SINOLINGUA

BEIJING

First Edition 1999

All rights reserved. No part of this book may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means
without permission in writing from the publisher.

ISBN 7 - 80052 - 504 - X

Copyright 1999 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: 86 - 010 - 68326333

86 - 010 - 68994599

Fax: 86 - 010 - 68326642

E-mail: sinolingua@ihw.com.cn

Printed by Beijing Xinfeng Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P. O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

主编 王还

编委 (按姓氏音序排列)

赖汉纲

田万湘

许德楠

张 维

目 录

Contents

说明	1
Introduction	2
音序检字表 Index of Words in Alphabetical Order	4
正文 Text	1 - 514

说 明

本词典是一本简明实用的现代汉语虚词词典,注释采用汉英双解。供学习汉语的外国人使用,对学习英语的中国读者也有参考价值。

本词典收录的词条,尽量包罗了现代汉语的虚词及虚词词组,共收词条 947 条,包括:副词 565 条、介词 59 条、连词 139 条、助词 44 条、叹词 38 条、组合 36 条、格式 66 条。

“组合”是指如“无须乎”、“大不了”等虚词性的惯用语。“格式”是指如“既……又……”、“连……都……”等虚词结构。

本书所有词条均按顺序排成一个“音序检字表”,而不像编写者们在 1992 年出版的一本《汉英虚词词典》那样,除总的音序表,再按词类分别列出音序表了。

每个词条下都给了恰当而浅显的例句。所有例句均为编写者自编。这与《汉英虚词词典》又不同。那本词典中,90%以上的例句采自作家的作品。

为了方便外国读者,例句用汉语拼音方案注音。

1999 年 8 月

Introduction

This is a concise and practical dictionary of the function words of the modern Chinese language, designed primarily for learners of Chinese as a second language. But as the definitions and usages are given both in Chinese and in English, Chinese students, teachers and linguists may also find it useful.

The entries of this dictionary include all the function words and function phrases of modern Chinese. There are altogether 947 entries including, 565 adverbs, 59 prepositions, 139 conjunctions, 44 particles, 38 interjections, 36 compounds, 66 structures.

By "compounds" we mean the idiomatic phrases such as "无须乎", "大不了", and by structures we mean the functional structures such as "既…又…", "连…都…".

This new dictionary has several improvements upon its previous version: All the entries are sequenced alphabetically instead of by parts of speech; and the examples are all taken from everyday life rather than works of literature.

Under each entry, some explicit but simple examples are given. For the convenience of foreign users, the Chinese pho-

netic alphabet (*pinyin*) has been adopted to represent the pronunciation of words.

There is a phonetic alphabetical index in front of the contents for user's convenience.

August, 1999

音序检字表

Index of Words in Alphabetical Order

	A		按期 ànqī (副)..... 9
	ā		按时 ànshí (副)..... 9
啊 ā (叹)..... 1			按说 ànshuō (连)..... 9
	á		按照 ànzhào (介)..... 10
啊 á (叹)..... 1			暗自 ànzì (副)..... 10
	ǎ		B
啊 ǎ (叹)..... 1			bǎ
	à		把 bǎ (介、助)..... 10、13
啊 à (叹)..... 1			bà
	a		罢了 bàle (助)..... 13
啊 a (助)..... 2			ba
	āi		吧 ba (助)..... 14
哎 āi (叹)..... 4			bái
哎呀 āiyā (叹)..... 5			白 bái (副)..... 15
哎哟 āiyō (叹)..... 5			白白 báibái (副)..... 16
	ǎi		bǎi
喂 ǎi (叹)..... 5			百般 bǎibān (副)..... 17
	ài		bai
爱.....不.....			嗨 bai (助)..... 17
ài...bù... (格式)..... 6			bàn
唉 ài (叹)..... 6			半.....半.....
喂 ài (叹)..... 7			bàn...bàn... (格式)..... 17
	àn		半.....不.....
按 àn (介)..... 7			bàn...bù... (格式)..... 18

	bèi	并且 bìngqiě (连)	33
被 bèi (介)	18	bù	
倍加 bèijiā (副)	21	不 bù (副)	33
	bèi	不必 bùbì (副)	37
喂 bei (助)	21	不.....不.....	
	běn	bù...bù... (格式)	37
本 běn (副)	22	不曾 bùcéng (副)	39
本来 běnlái (副)	22	不成 bùchéng (助)	39
本着 běnzhe (介)	23	不大 bùdà (副)	40
	bǐ	不单 bùdān (连)	40
比 bǐ (介)	23	不但 bùdàn (连)	41
比方 bǐfang (连)	25	不得不 bùdébù (组合)	41
比较 bǐjiào (副)	26	不定 bùdìng (副)	42
比如 bǐrú (连)	26	不断 bùduàn (副)	43
	bì	不.....而.....	
必 bì (副)	27	bù...ér... (格式)	43
必定 bìdìng (副)	27	不妨 bùfáng (副)	43
毕竟 bìjìng (副)	28	不管 bùguǎn (连)	43
	biān	不光 bùguāng (连)	44
边.....边.....		不过 bùguò (副、连)	44, 45
biān...biān... (格式)	28	不禁 bùjīn (副)	46
	biàn	不仅 bùjǐn (连)	46
便 biàn (副)	29	不料 bùliào (副)	47
	bié	不论 bùlùn (连)	47
别 bié (副)	29	不免 bùmiǎn (副)	47
别管 biéguǎn (连)	30	不然 bùrán (连)	48
别看 biékàn (连)	31	不如 bùrú (连)	48
别说 biéshuō (连)	31	不时 bùshí (副)	48
	bìng	不是.....便是.....	
并 bìng (副、连)	32	bùshì...biànshì... (格式)	49

不是……而是……			
bùshì...érshì...(格式)	49		
不是……就是……			
bùshì...jiùshì...(格式)	49		
……不算,还……			
...bùsuàn,hái...(格式)	50		
不要	bùyào (副)	50	
不用	bùyòng (副)	51	
不用说	bùyòngshuō (组合) ...	53	
不由得	bùyóude (组合)	53	
不只	bùzhǐ (连)	53	
不至于	bùzhìyú (组合)	54	
不致	bùzhì (副)	54	
C			
cái			
才	cái (副)	54	
cǎo			
草草	cǎocǎo (副)	58	
céng			
曾	céng (副)	58	
曾经	céngjīng (副)	59	
chà			
差不多	chàbùduō (副)	59	
差一点儿 (差点儿)			
chà(yī)diǎnr (副)	59		
cháng			
常	cháng (副)	61	
常常	chángcháng (副)	61	
cháo			
朝	cháo (介)	61	
			chèn
趁	chèn (介)	62	
chéng			
成倍	chéngbèi (副)	63	
成年	chéngnián (副)	63	
成天	chéngtiān (副)	63	
诚然	chénggrán (副)	63	
chí			
迟早	chízǎo (副)	64	
chóng			
重	chóng (副)	64	
重新	chóngxīn (副)	65	
chòng			
冲	chòng (介)	65	
chū			
初	chū (副)	66	
chú			
除	chú (介)	66	
除非	chúfēi (连)	67	
除开	chūkāi (介)	68	
除了	chúle (介)	68	
除去	chúqù (介)	69	
chù			
处处	chùchù (副)	70	
cǐ			
此后	cǐhòu (连)	70	
此外	cǐwài (连)	71	
cóng			
从	cóng (副、介)	71	
从……出发			

cóng...chūfā (格式)	76	单 dān (副)	87
从此 cóngcǐ (连)	77	单单 dāndān (副)	87
从而 cóng'ér (连)	77	单独 dāndú (副)	88
从来 cónglái (副)	77	dàn	
从头 cóngtóu (副)	78	但 dàn (副、连)	88, 89
从新 cóngxīn (副)	78	但凡 dànfán (连)	89
从中 cóngzhōng (副)	78	但是 dànshì (连)	89
D		dāng	
dǎ		当 dāng (介)	91
打 dǎ (介)	79	当众 dāngzhòng (副)	92
dà		dào	
大 dà (副)	80	倒 dào (副)	92
大半 dàbàn (副)	81	到处 dào chù (副)	94
大不了 dàbuliǎo (组合)	82	到底 dào dǐ (副)	95
大……大……		到头来 dào tóu lái (组合)	95
dà...dà... (格式)	82	到……(为)止	
大抵 dàdǐ (副)	83	dào...(wéi)zhǐ...(格式)	96
大都 dàdōu (副)	83	de	
大多 dàduō (副)	84	地 de (助)	96
大凡 dàfán (副)	84	的 de (助)	98, 103
大概 dàgài (副)	84	……的话	
大力 dàlì (副)	85	...dehuà (助)	105
大肆 dàsì (副)	85	得 de (助)	106
大……特……		děng	
dà...tè... (格式)	85	等 děng (助)	107
大体 dàtǐ (副)	86	等到 děngdào (连)	108
大为 dàwéi (副)	86	等等 děngděng (助)	108
大约 dàyuē (副)	86	dí	
大致 dàzhì (副)	87	的确 díquè (副)	109
dān		dǎng	

顶 dǐng (副)	109	E	
顶多 dǐngduō (副)	109	ér	
dǐng		而 ér (连)	122
定 dìng (副)	110	而后 érhòu (副)	125
dìng		而且 érqiě (连)	125
东……西……		而已 éryǐ (助)	125
dōng...xī... (格式)	110	F	
dòng		fán	
动不动 dòngbudòng (组合) ...	111	凡 fán (副)	125
dōu		凡是 fánshì (副)	126
都 dōu (副)	111	fǎn	
dú		反 fǎn (副)	126
独 dú (副)	114	反倒 fǎndào (副)	127
独独 dúdú (副)	114	反而 fǎn'ér (副)	127
独自 dúzì (副)	114	反正 fǎnzhèng (副)	127
duàn		反之 fǎnzhī (连)	128
断 duàn (副)	115	fāng	
断断 duànduàn (副)	115	方 fāng (副)	129
duì		方才 fāngcái (副)	129
对 duì (介)	116	fǎng	
对于 duìyú (介)	119	仿佛 fǎngfú (副)	130
dùn		fàng	
顿时 dùnshí (副)	120	放着……不……	
duō		fàngzhe...bù... (格式)	130
多 duō (副)	120	fēi	
多半 duōbàn (副)	120	非 fēi (副)	131
多方 duōfāng (副)	121	非常 fēicháng (副)	132
多亏 duōkuī (副)	121	非但 fēidàn (连)	132
多么 duōme (副)	122	非……非……	
多少 duōshǎo (副)	122	fēi...fēi... (格式)	133

- 非……即……
fēi...jí... (格式) 133
- 飞速 fēisù (副) 134
- fēn**
- 分别 fēnbié (副) 134
分明 fēnmíng (副) 134
分头 fēntóu (副) 135
- fèn**
- 分外 fènwài (副) 135
- fǒu**
- 否则 fǒuzé (连) 135
- fù**
- 复 fù (副) 136
- G**
- gāi**
- 该 gāi (副) 136
- gǎi**
- 改天 gǎitiān (副) 137
- gài**
- 盖 gài (副) 137
概 gài (副) 137
- gān**
- 甘 gān (副) 138
干脆 gāncuī (副) 138
- gǎn**
- 赶紧 gǎnjǐn (副) 139
赶快 gǎnkuài (副) 139
赶忙 gǎnmáng (副) 140
敢情 gǎnqíng (副) 140
- gāng**
- 刚 gāng (副) 141
刚刚 gānggāng (副) 141
刚好 gānghǎo (副) 142
- gé**
- 格外 géwài (副) 142
- gè**
- 各 gè (副) 143
- gěi**
- 给 gěi (介、助) 143、145
给……以……
gěi...yǐ... (格式) 145
- gēn**
- 根本 gēnběn (副) 146
跟 gēn (介、连) 146、148
跟着 gēnzhe (连) 148
- gèng**
- 更 gèng (副) 149
更加 gèngjiā (副) 149
更为 gèngwéi (副) 150
- gōng**
- 公然 gōngrán (副) 150
- gòng**
- 共 gòng (副) 151
- gòu**
- 够 gòu (副) 151
- gū**
- 姑 gū (副) 151
姑且 gūqiě (副) 152
- gù**
- 故 gù (连) 152

- 固 gù (连) 153
 固然 gùrán (连) 153
 guài
 怪 guài (副) 153
 怪不得 guàibude (组合) 154
 guān
 关于 guānyú (介) 154
 guǎn
 管 叫
 guǎn...jiào... (格式) 155
 guāng
 光 guāng (副) 155
 guī
 归 guī (介) 155
 guǒ
 果 guǒ (副) 156
 果然 guǒrán (副) 156
 果真 guǒzhēn (副) 157
 guò
 过 guò (副) 157
 过于 guòyú (副) 157
 guo
 过 guo (助) 158
 H
 hā
 哈 hā (叹) 158
 hāi
 咳 hāi (叹) 158
 嗨哟 hāiyō (叹) 159
 hái
 还 hái (副) 159
 还是 hái shì (副、连) 162、163
 还是 好
 hái shì...hǎo (格式) 163
 hài
 嗨 hài (叹) 164
 hàn
 悍然 hàn rán (副) 164
 háo
 毫 háo (副) 164
 hǎo
 好 hǎo (副) 164
 好不 hǎo bù (副) 166
 好歹 hǎo dǎi (副) 167
 好好儿 hǎo hǎo er (副) 168
 好容易 hǎo róng yì (组合) 169
 好生 hǎo shēng (副) 169
 好似 hǎo sì (副) 170
 好像 hǎo xiàng (副) 170
 好在 hǎo zài (副) 171
 hē
 呵 hē (叹) 172
 嗚 hē (叹) 172
 嗨 hē (叹) 172
 hé
 和 hé (连、介) 173、174
 何必 hé bì (副) 175
 何尝 hé cháng (副) 175
 何等 hé děng (副) 176
 何妨 hé fāng (副) 176

即 jì (副、连) 197, 199
 即便 jìbiàn (连) 199
 即或 jíhuò (连) 199
 即将 jíjiāng (副) 200
 即令 jíling (连) 200
 即刻 jíkè (副) 200
 即使 jíshǐ (连) 201
 亟 jí (副) 201
 急忙 jí máng (副) 201

jì

既 jì (连) 202
 既然 jìrán (连) 203
 继……之后
 jì...zhīhòu (格式) 203

jiā

加以 jiā (连) 204

jiǎ

假如 jiǎrú (连) 204
 假若 jiǎruò (连) 205
 假使 jiǎshǐ (连) 205

jià

架不住 jiàbuzhù (组合) 205

jiǎn

简直 jiǎnzhí (副) 205

jiàn

见 jiàn (助) 206
 见不得 jiànbudé (组合) 206
 间或 jiànhuò (副) 207
 健步 jiàn bù (副) 207
 渐 jiàn (副) 207

渐次 jiàncì (副) 207
 渐渐 jiànjiàn (副) 208
 鉴于 jiànyú (介) 208

jiāng

将 jiāng (副、介) 208, 209

jiào

叫 jiào (介) 210
 较 jiào (副、介) 210, 211
 较为 jiàowéi (副) 211

jiē

皆 jiē (副) 211
 接连 jiēlián (副) 212
 接着 jiēzhe (连) 212

jié

结果 jiéhuó (连) 212
 竭力 jié lì (副) 212
 截然 jiérán (副) 213

jiè

借故 jiègù (副) 213
 届时 jièshí (副) 213

jīn

禁不住 jīnbuzhù (组合) 214

jīn

仅 jīn (副) 214
 仅仅 jīnjīn (副) 214
 尽管 jǐnguǎn (副、连) 215
 尽快 jǐngkuài (副) 216
 尽量 jǐngliàng (副) 216
 尽先 jǐnxiān (副) 216
 尽早 jǐnzǎo (副) 216

jìn		jū	
尽 jìn (副).....	217	居然 jūrán (副).....	235
尽情 jìnqíng (副).....	217	jù	
进而 jìn'ér (连).....	218	俱 jù (副).....	236
jīng		据 jù (介).....	236
经 jīng (介).....	218	据说 jùshuō (副).....	236
jìng		距 jù (介).....	237
径 jìng (副).....	219	距离 jùlǐ (介).....	237
径直 jìngzhí (副).....	219	jué	
径自 jìngzì (副).....	220	决 jué (副).....	238
净 jìng (副).....	220	决然 juérán (副).....	239
竟 jìng (副).....	221	决心 juéxīn (副).....	239
竟然 jìngrán (副).....	222	绝 jué (副).....	239
竟自 jìngzì (副).....	222	jūn	
jiǎng		均 jūn (副).....	240
迥然 jiǒngrán (副).....	222	K	
jiū		kàn	
究 jiū (副).....	222	看来 kànlái (副).....	240
究竟 jiūjīng (副).....	223	看起来 kànqǐlái (组合).....	241
jiù		看样子 kànyàngzi (组合).....	241
就 jiù (副、连、介).....	223, 228, 229	kě	
就便 jiùbiàn (副).....	229	可 kě (副、连、介).....	242, 243, 244
就此 jiùcǐ (副).....	230	可见 kějiàn (连).....	244
就地 jiùdì (副).....	230	可巧 kěqiǎo (副).....	244
就近 jiùjìn (副).....	230	可是 kěshì (连).....	245
就势 jiùshì (副).....	230	kōng	
就是 jiùshì (副、连).....	231, 233	空 kōng (副).....	245
就是了 jiùshìle (组合).....	233	kǒng	
就是说 jiùshìshuō (组合).....	234	恐怕 kǒngpà (副).....	245
就手儿 jiùshǒur (副).....	235	kǔ	